

**РАСШИРЕНИЕ ДИАПАЗОНА ИСПОЛЬЗОВАНИЯ  
ВОЗМОЖНОСТЕЙ ДИСЦИПЛИНЫ «ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК»  
В ПРОЦЕССЕ ОБРАЗОВАНИЯ И ВОСПИТАНИЯ  
КУЛЬТУРЫ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ  
БАКАЛАВРОВ ХИМИЧЕСКОГО ФАКУЛЬТЕТА  
ВОРОНЕЖСКОГО ГОСУДАРСТВЕННОГО УНИВЕРСИТЕТА**

**EXPANDING THE RANGE OF USE THE POSSIBILITIES OF  
THE DISCIPLINE "FOREIGN LANGUAGE" IN THE PROCESS  
OF EDUCATION AND EDUCATION OF THE CULTURE OF  
PROFESSIONAL ACTIVITY OF BACHELORS OF THE  
FACULTY OF CHEMISTRY OF VORONEZH STATE  
UNIVERSITY**

*Н.И. Марченко*

*N.I. Marchenko*

Воронежский государственный университет,  
Воронеж, Россия, *Natalya.Ivanovna.Marchenko@gmail.com*  
Voronezh State University,

Voronezh, Russia, *Natalya.Ivanovna.Marchenko@gmail.com*

В статье обсуждаются методические подходы и лингвокультурные возможности построения связного текста социокультурной тематики на английском языке бакалаврами химического факультета Воронежского государственного университета.

*Ключевые слова:* программа; цели; перевод; презентация; профессионально ориентированный текст; лингвокультурологический; научно-исследовательский.

The article considers methodological and linguacultural approaches to help bachelors of chemistry faculty construct a socio-cultural thematic text.

*Keywords:* program; goals; translation; presentation; professional oriented text; linguacultural; research.

Дисциплина «Иностранный Язык» (ИЯ) в университетской образовательной программе естественно-научных факультетов является одной из гуманитарно-социальных дисциплин, направленных на социокультурное, профессиональное и коммуникативное развитие будущих выпускников химического факультета и их готовность к использованию ИЯ в своей профессиональной деятельности в контексте происходящих в мире и в нашей стране экономических, политических, технических и технологических изменений. Так, акцентируется необходимость формирования умения молодого специалиста решать задачи в профессиональной научно-исследовательской, технологической, педагогической, организационно-управленческой деятельности.

Цели, педагогические подходы и методы работы по преподаванию ИЯ и выполнению требований образовательной программы по ИЯ в университете сохраняют преемственность по отношению к программам средней школы и развивают сформированную на школьном этапе иноязычную коммуникативную компетенцию в рамках общекультурной тематики. Содержание же учебных и учебно-методических пособий по ИЯ (в нашем случае – АЯ – английский язык), подготовленных на кафедре английского языка для естественно-научных факультетов, значительно расширяется с включением в них профессионально-ориентированных текстов и заданий, работа с которыми обеспечивает учебное научно- и профессионально-ориентированное лингвокультурное развитие студентов на АЯ и РЯ (РЯ – русский язык).

По программе зачетными мероприятиями по ИЯ, завершающими курс профессиональной иноязычной подготовки студентов, являются экзамен и дифференцированный зачет в третьем и четвертом семестрах. На экзамене студенты представляют презентации на АЯ профильной тематики. Текст презентации и сопровождающие его слайды (на основе требований, предъявляемых к работам подобного рода) составляются студентами с использованием иноязычных интернет-ресурсов. После консультации с преподавателем АЯ монологический текст самостоятельно отрабатывается студентом. При необходимости студент использует ресурсы Интернет для уточнения произношения терминологии и особо трудной для запоминания лексики. На экзамене выполненная работа представляется студентом всей группе, после чего следует её обсуждение на АЯ по вопросам, задаваемым студентами группы. Часто для презентаций студенты выбирают темы, которые на следующих курсах изучения химии будут использованы ими в курсовых работах или станут темами их специализации.

Интересной и важной является самостоятельная работа студентов по переводу текста статьи профильного содержания по выбору студента (10000 знаков) с английского языка на русский. При этом студентам разрешается использовать словари и интернет-ресурсы, которыми они должны уметь пользоваться в образовательных и самообразовательных целях. Студенты представляют преподавателю выполненные в качестве самостоятельной домашней работы переводы и краткий пересказ содержания статьи на АЯ (устно) для контроля. Также они выполняют письменные задания по переводу, оформленные в документе Reading Log.

Экзаменационная презентация на АЯ и перевод статьи с АЯ на РЯ являются самостоятельно выполненными работами студентов, т.е. представляют творческий продукт, демонстрирующий их способность

соиспользовать ИЯ и РЯ самостоятельно в творческих работах по выбранной профессиональной специализации.

Интересной и важной представляется работа с университетскими интернет-ресурсами на РЯ профильной, учебной и научной тематики. Прежде всего, это газета «Воронежский университет». Она выходит в двух форматах – электронном и бумажном – и пользуется большой популярностью у студентов. Это также бесценный источник лингвокультурного и социокультурного развития студентов. В начале занятия по АЯ преподаватель проводит беседу со студентами на АЯ, демонстрируя материалы свежего выпуска газеты «Воронежский университет» на РЯ. Все студенты уже привыкли просматривать свежий интернет-номер газеты перед занятием в интернете, чтобы быть готовыми участвовать в беседе на АЯ. Для беседы обычно выбираются события, связанные с профессиональными новостями на химическом факультете. Например, с памятной датой известных преподавателей университета (профессора Цвет М.С., профессора Угая Я.А., профессора Богоявленского А.Д. – известные в мире науки профессионалы); или с презентацией известной компании, связанной с химическим производством (ООО «ЭФКО КОСМЕТИК»); или с визитом иностранной делегации стажеров-преподавателей факультета химической инженерии университета Науки и технологии провинции Гуйчжоу (Китайская Народная республика), целью визита которой стало ознакомление с методами обессеривания каменного угля и др.

Значимой является информация об успешном участии студентов и преподавателей факультета в профессиональных проектах и конкурсах разного уровня. Так, доцент кафедры органической химии Дм. Валдышев стал лауреатом в направлении «Химические науки» с проектом «Молекулярный дизайн». Новостная информация о достижениях университета и факультета стимулирует профессиональную активность студентов и их творческую деятельность, развивает в них гордость за родной университет и чувство патриотизма.

Интересны и не сложны обсуждения на АЯ номинантов и призеров Нобелевской премии, а также новостей по использованию новых химических технологий в промышленности и в производстве в нашей стране и за рубежом.

Важно и интересно в своей университетской газете непосредственно познакомиться с государственными стратегическими образовательными документами: «Три миссии университета», Московский международный рейтинг, который определяет основные три цели университетского образования – это наука, образование и взаимодействие с обществом. Об этом мы читаем и это мы обсуждаем.

Газета «Воронежский университет» является хорошим проводником и по другим разделам для профильных публикаций ученых университета – журнал Вестник ВГУ, журнал «Сорбционные и хроматографические процессы», Альманах «Воронежский университет. День Поэзии». Последний представляет возможности развития креативной, чувственной, эмоциональной сферы автора и (незримо, но верно) стимулирует активность и настрой участвовать в культурных и гражданственных, патриотических событиях университетского сообщества.

Регулярное обращение к университетским информационным печатным и интернет – версиям публикаций воспитывает профессиональные навыки и общественный интерес студентов, что позволяет следить за профессиональной и учебной информацией, оценивать свои возможности для участия в них сейчас или в будущем, развивать самостоятельность мышления и планировать развитие творческих профессиональных идей и деятельности, возможно, определяя своё место в будущем.

Почему мы используем профильно-ориентированную и культурологическую информацию на РЯ для развития коммуникативного процесса на АЯ? Во-первых, эта информация составляет важный культурный аспект актуальный для студентов и несложный текстовой формат для передачи его и обсуждения на АЯ. Во-вторых, такая информация способствует формированию гражданской позиции студентов. Ведь на английском языке у нас такой информации нет, чтобы уметь поделиться ею в иноязычном коллективе. В-третьих, что немало важно, фэйков в таких ресурсах не бывает, и это воспитывает интерес и уважение к университетским реалиям, а также желание быть соучастником. Таким образом, социокультурный подход в языковой педагогике, разработанный профессором Сафоновой В.В., билингвальный компонент в языковой практике студентов, так же, как и возможности лингвокультурной педагогики, можно активно использовать как эффективные инструменты воспитания их профессиональной культуры, социокультурного развития и становления их активной гражданской позиции для жизни в современном обществе [1; 2].

Продолжая разговор о воспитании культуры профессионала и патриота, особо нужно остановиться на таком эффективном виде самостоятельной творческой работы студентов с использованием АЯ и РЯ, как проекты русской культурологической тематики и представление их видеоролика на английском языке на конкурсе. Например, “I.A. Bunin – a great Russian Writer”, “ Voronezh Choir and Maria Mordasova”, “Yelets Lace”, “Voronezh University: Past, Present, Future” и другие.

Конечно, в полной мере реализуется возможность патриотического воспитания студентов в таких драматических заданиях, как написание

эссе о героических подвигах наших людей, защищавших Родину в трагические дни Великой Отечественной Войны (эссе студентов – “My Family in Immortal Regiment” и др.). И сейчас, спустя много лет опять наши воины громят фашистов, и многочисленные добровольцы в тылу помогают фронту и страдающему мирному населению на территории военных действий. Как отклик на трагические события студентам предлагается высказать собственные мысли по этой теме в эссе – “The Hero of Our Time”. Лучшие сочинения по темам “My Family in Immortal Regiment” и “The Hero of Our Time” можно прочитать в приложении “Never Before” к газете “Воронежский университет”.

Содержание этих работ студентов перекликается с тональностью информации о преподавателях ВГУ и их участии в Великой Отечественной войне 1941 – 1945 гг. в постоянной рубрике “Научный полк” на страницах газеты «Воронежский Университет».

Московский международный рейтинг «Три миссии университета» (наука, образование и взаимодействие с обществом), Национальный проект «Наука и университеты» становятся драйвером развития интеграционных и инновационных процессов в сфере науки, высшего образования и индустрии; мотивируют включение иностранного языка в современную профессиональную подготовку студентов для участия в межкультурном общении в контексте диалога культур и цивилизаций. Это, в свою очередь, требует создания учебников и учебных пособий по ИЯ, разработки методически эффективной системы учебных заданий для достижения планируемых результатов профильного иноязычного образования, а также использования иноязычной современной интернет-информации на ИЯ и РЯ о событиях и инновациях в мире науки и технологий, а также в мире культуры как в нашей стране, так и за рубежом.

В завершение статьи представляются примеры творческих работ студентов. Правописание оригинала:

### ***Hero of Our Time***

***By Elizaveta Bukas, chemistry dep, 1-st year, gr. 4***

*It took me a long time to choose the real hero I want to talk about. In connection with the special military operation a large number of new heroes of Russia have appeared. But do not forget about the heroes of the past. Unfortunately, many of them accomplished a feat at the cost of their own lives, but the memory of them and their deeds will support us for a long time and serve as example.*

*Russia will always remember the heroic feat of the Voronezh pilot. I decided to write an essay about our countryman Roman Filipov because I consider him a hero of our time.*

*On February 3, 2018, Pilot Roman Filipov entered into unequal battle with Syrian militants. On that day, a Su-25 attack aircraft from Voronezh was shot down while over flying the province of Idlib in Syria. Roman had to eject. On the ground, armed terrorists were already waiting for him. The pilot fired to the last with a personal weapon, but was wounded and then when the militants approached, he blew himself up with a grenade shouting “Get it for the boys”. This legendary quote by Major Roman Filipov was also captured in graffiti on the house wall in Studencheskaya street in Voronezh. The fight itself was caught on video.*

*The pilot was buried in his native on February 8, 2018. In Voronezh a live queue lined up at the coffin of Roman in the cultural and leisure center “Severny”. Then thousands of townspeople said goodbye to the heroically perished countryman at the Comintern cemetery which could not accommodate everyone who wanted to see off pilot Filipov on his last journey.*

*The hero was born on August 13, 1984 in Voronezh. Roman Filipov’s father Nickolai Serafimovich, was also a military pilot. He was a navigator of the Su-24 aircraft. And his mother worked as a nurse. Roman’s younger sister’s name I Margarita.*

*Our country man studied at the Voronezh secondary school # 85, which he graduated in 2001. His grades were good. Roman was also fond of sports and, like his father, dreamed of becoming a pilot. And so, Filipov began to be trained at the Armavir Center of the Krasnodar Higher Military Aviation Pilot school named after Hero of the Soviet Union A.K. Serov. already in the 4-th year, he transferred to a branch in Borisoglebsk, where he continued his studies at the local aviation training center for flight personnel named after V.P. Chkalov.*

*Since 2006, Roman Filipov served in the 187<sup>th</sup> Guards Assault Aviation Regiment in the village of Chernigovka Primorsky Krai. There, the Voronezh citizen rose to the rank of deputy squadron commander of the attack aviation regiment of the Eastern Military District. From Primorsky Krai, Roman Filipov was sent to fight to Syria.*

*It is in this country that our fellow country man gained fame. He was an ace and made about 80 sorties. True, and our heroic death.*

*“Equipment and modern weapons will appear in other armies, but they will never have such people, such officers as our pilot Roman Filipov”, said Russian President Vladimir Putin after the death of the Voronezh citizen.*

***My Family in Immortal Regiment  
My Great-Grandfather is a Hero***

***By Tatyana Glushko, chemistry dep, 1-st year, gr. 3***

*His family said that he did not like to talk about the war, so we do not know any stories about him. It was only when I was a kid when my Dad gave me a box. I thought there were badges in it, but he explained that these were his grandfather's orders and you can't play with them. I don't remember what the awards were, because soon they were taken away by the daughter of my great grandfather, and we never saw them again. But recently we found information about him on the website "Feat of the people". It turned out that he went to the front in 1942, when he was 20 years old. And on 30.01.1944 he performed a feat for which he was awarded the Order of glory, III degree.*

*There is also a document where it is said: " In the battles for the height of 124.3 on January 30, 1944, Comrade Petukhov proved to be one of the best signalmen, eliminating cable gusts despite heavy machine-gun and mortar fire, thereby ensuring uninterrupted communication in the offensive. In the battles near the village of Sergeevka, when the shortage of cable was revealed, Comrade Petukhov found a way out by replacing it with the German one. Moreover, he was wounded while eliminating the impulse, but did not leave the battlefield."*

*My parents annually carry the portrait of Pavel Mikhailovich in ranks of the Immortal Regiment in his homeland – in Northern Kazakhstan*

### **Hero of Our Time**

**By Angelika Strelnikova, chemistry dep, 1-st year, gr. 4  
Spartan Voha**

*Vladimir Zhoga (call sign Voha) grew up as an ordinary boy: he studied, played sports, made plans for life. But 2014 broke out. After the Nazis who came to power in Kiev began an open campaign against the Russians, Vladimir, who was only 20 years old at that time, enlisted in the militia. His military career began in his native Slaviansk. He participated in the most difficult military operations, was repeatedly wounded in battle, but always returned to service.*

*After the death of the first commander of the Sparta battalion, Arsen Pavlov (call sign Motorola), Zhoga took command at the age of 23. "He went to war very early and Motorola immediately took him as a driver, and then he became Arsen's right hand man", recalls military commander Semyon Pegov. – After the murder of Motorola, he accepted the challenge of fate and became the commander of an entire battalion. This is an abnormal responsibility for such an age. The main thing is that no one appointed him, and this was a decision of the battalion itself, in which adult and experienced men are fighting. Imagine what kind of authority it was necessary to earn on the battlefield so that people who are 40 years old, without even hesitating, decided that Voha should lead Sparta".*

*On March 5, he was mortally wounded, providing a way out of Volnovakha for civilians. The Sparta scouts covered the evacuation of residents, mostly women and children. The Nazis opened fire on them. Pegov, who was near Volnovakha that day and also helped to evacuate people, told about the last hours of Vokha's life.*

*"we saw each other literally an hour and a half before. There were a lot of messages in the personal chat with a request to organize a humanitarian corridor, check in the basements if there are relatives there. I came to see Vokha. We have already taken several families – we checked the addresses, checked on the map whether it was possible to get there, under whose control the territory was... He died as a hero," Pegov said.*

*Vladimir Zhoga was awarded the titles of hero of the DPR and Hero of Russia. The stars were presented to his father, Artem Zhoga. Now he is a battalion commander of Sparta. On March 18, he participated in a concert at the Luzhniki Stadium and concluded his speech with the words: "For the Motherland! For our Guys! And for my Volodya!"*

В заключение этой статьи мне хотелось бы поделиться выводами о возможности активного использования лингвокультурного аспекта в содержании обучения и индивидуального творчества в воспитании и развитии студентов. Важно организовать и использовать мотивированную для студентов речевую деятельность, и она станет предметом планирования, осуществления выводов и оценок в процессе выполнения и речевого обсуждения заданий. В зависимости от педагогических условий педагог может выбрать наиболее эффективные из них, пусть и минимальные, которые будут содействовать достижению поставленной цели и результата. Имеется в виду прежде всего минимальное количество академических часов в программе дисциплины «Иностранный язык» на естественно-научных факультетах российских вузов с одной стороны, и желание многих студентов участвовать в иноязычном общении и творческой деятельности – с другой стороны. Нужно дать студентам возможность и шанс поучаствовать, получить результат от своей деятельности и самому сделать выводы, какие дальше планировать действия в отношении к иностранному языку.

### **БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЕ ССЫЛКИ**

1. Сафонова В.В. Социокультурный подход к обучению иностранным языкам. М.: Высш. шк. Амскорт интернэшнл, 1991.
2. Сафонова В.В., Твердохлебова И.П. Лингвокультурная педагогика как феномен современного языкового образования // ИЯШ. Просвещение. 2021. № 11. С. 2-3.
3. Сысоев П.В., Завьялов В.В. Предметно-интегративное обучение, принципы, методические принципы, междисциплинарные связи, проблемные задания // ИЯШ. Просвещение. 2021. № 5. С. 30-39.

4. Chemistry Matters: учебно-методическое пособие по английскому языку для студентов 2 курса химического факультета / И.С. Карпенко, Е.И. Клименко. Воронеж: 2022.

## СОБЫТИЯ И МЕСТА КАК ОБЪЕКТЫ ИССЛЕДОВАНИЯ ПАМЯТИ

### EVENTS AND PLACES AS OBJECTS OF MEMORY STUDY

*Э.А. Усовская*

*E.A. Usovskaya*

Белорусский государственный университет,  
Минск, Беларусь, *usouskaelina@gmail.com*  
Belarusian State University,  
Minsk, Belarus, *usouskaelina@gmail.com*

В статье рассматриваются теоретические и практические аспекты исследования памяти как одного из основных объектов мемориальных исследований. Репрезентатором культуры памятования являются события и места, которым мировая и национальная культуры придают ценностно-смысловые значения. «Места памяти» выполняют ряд социокультурных функций, в том числе, осуществляют преемственность между поколениями и периодами исторического развития, служат ориентирами для поведенческих моделей, отражают общую эпистему эпохи. В качестве центрального объекта, иллюстрирующего сущность событий и мест памяти, была избрана Великая война. Обращение к ней дает возможность обнаружить постоянную рефлексию над войной как реалией и концептом человеческого существования, а также выявить коммеморативные смыслы мест памяти для поддержания культурной памяти в целом.

*Ключевые слова:* память; мемориальные исследования; коммеморация; места памяти; события; культура; ценность; прошлое; преемственность; Великая война; Беларусь.

The article deals with theoretical and practical aspects of memory research as one of the main objects of memorial research. Representatives of the remembrance culture are events and places to which world and national cultures attach value and semantic meanings. «Places of memory» perform a number of sociocultural functions, including the continuity between generations and periods of historical development, serve as reference points for behavioral patterns, and reflect the general episteme of the era. The Great War was chosen as the central object illustrating the essence of events and places of memory. The reference to it makes it possible to discover a constant reflection on war as a reality and a concept of human existence, as well as to identify the commemorative meanings of places of memory for the maintenance of cultural memory as a whole.

*Keywords:* memory; memorial research; commemoration; places of memory; events; culture; value; past; continuity; Great War; Belarus.

Исследование памяти как направление в истории, культурных исследованиях, антропологии и т.д. приобрело самостоятельное и очень